

Università degli Studi di Cagliari
FACOLTÀ DI STUDI UMANISTICI
EX FACOLTA' DI LINGUE E LETTERATURE STRANIERE

Deliberazione del Consiglio di Classe

Seduta del 26 Novembre 2013

L'anno **2013**, il giorno **26** del mese di **Novembre**, con inizio alle ore **15.30**, si è riunito il Consiglio di Classe di laurea in **L-11 – Lingue e Culture Moderne e L-12 – Mediazione Linguistica**- Corso di Laurea in Lingue e Culture per la Mediazione Linguistica, **Classe di laurea LM 37 – Lingue e Letterature Moderne Europee e Americane** - Corso di Laurea Magistrale in Lingue e Letterature Moderne Europee e Americane, **Classe di Laurea LM-94 – Traduzione Specialistica e Interpretariato** - Corso di Laurea Magistrale in Traduzione Specialistica dei Testi

per discutere e deliberare sul seguente ordine del giorno:

- 1 Approvazione verbale precedente
- 2 Comunicazioni
- 3 Piani e percorsi di studio 2014/2017
- 4 Fondi ex art. 5
- 5 Pratiche studenti
- 6 Varie ed eventuali

Sono presenti:

Afferenti per il calcolo del numero legale:

N.	I FASCIA	Presenti	A.G.
1	BOI Paola	X	
2	LOI CORVETTO Ines	X	
3	LORINCZI Marinella	X	
4	MARCI Giuseppe		A.G.

N.	II FASCIA	Presenti	A.G.
5	ABI AAD Albert	X	
6	CALTAGIRONE Giovanna	X	
7	DA RE Maria Gabriella		A.G.
8	DEIDDA Angelo	X	
9	DONGU Maria Grazia	X	
10	LEPORI Maria	X	
11	MARRA Antonietta	X	
12	ORTU Franca	X	
13	RUGGERINI Maria Elena	X	
14	ZIZI Daniela	X	

N.	RICERCATORI	Presenti	A.G.
15	ARMANGUE' Joan	X	
16	BADINI Riccardo	X	
17	BOARINI Francesca	X	
18	BUKIES Gudrun	X	
19	BUCKLEDEE Stephen		A.G.
20	CAU Luciano	X	
21	COCCO Simona	X	
22	GARCIA SANCHEZ M. Dolores	X	
23	GRAY Geoffrey Michael	X	
24	IULIANO Fiorenzo	X	
25	LANGONE Angela Daiana		MATERNITA'
26	MELE Giannarita	X	
27	MOYSICH Helmut	X	
28	PUDDU Nicoletta	X	
29	PUGGIONI Roberto	X	
30	SZOKE Veronka	X	

N.	RAPPR. STUDENTI	Presenti	AG.
31	CADONI Jacopo	X	
32	COSTANZO Stefania	X	
33	LANCIONI Claudia	X	
34	MAMUSA Alessandro		
35	MELONI Priamo	X	
36	PUDDU Stefano	X	
37	SOLINAS Federico	X	
38	VACCA Simona		
39	UGAS Annunziata		A.G.

Funge da Segretario la prof.ssa Maria Grazia Dongu.

Verificato il raggiungimento del numero legale la Coordinatrice dà avvio ai lavori, con l'assenso del Consiglio alla presenza del Manager didattico, dott. Andrea Dettori, in merito al punto 3 dell'OdG.

Si passa alla discussione dell'ordine del giorno.

1. Approvazione verbale seduta precedente

Jacopo Cadoni, rappresentante degli studenti, chiede una correzione concernente il numero di crediti attribuiti per attività altre alla studentessa **Valentina Lupo**. A rettifica del precedente verbale, il Consiglio, valutata la richiesta, attribuisce **4 e non 3 crediti per attività altre** alla suddetta studentessa.

Il Consiglio di Classe, inserita la modifica, approva il verbale del 22 Ottobre 2013 a maggioranza, con tre astenuti

2. Comunicazioni

Non vi sono comunicazioni.

3. Piani e percorsi di studio 2014/2017

La coordinatrice prof.ssa Marra informa il Consiglio che il rettore ha comunicato alle Facoltà e ai corsi di laurea che l'anno venturo sarà applicato un taglio del 30% per gli insegnamenti a contratto o tenuti da ricercatori a tempo indeterminato, quando l'insegnamento non è obbligatorio ma in alternativa. Ciò è legato al fatto che dall'anno scorso i ricercatori sono pagati per i loro incarichi didattici. La Facoltà ha invitato i corsi di laurea a tener conto di tale disposizione nei percorsi didattici proposti.

Ad introduzione della discussione circa i piani e percorsi di studio, inviati ad ogni componente del Consiglio per via telematica, la prof.ssa Marra ricorda le motivazioni di ordine didattico che hanno consigliato di apportare modifiche rispetto ai percorsi precedenti. In modo particolare, segnala: a) la necessità di separazione degli insegnamenti di mediazione scritta e orale, che richiedono l'applicazione di abilità differenti; b) l'inserimento di mediazione orale anche per la Lingua B, per rafforzare le competenze linguistiche e al fine di un utilizzo razionale dei docenti di mediazione; c) l'equiparazione dei crediti assegnati alle due Lingue straniere (A e B) in ambedue i percorsi (con la seguente scansione nei tre anni: 12,9,9), motivata dalle esigenze evidenziate dal mondo del lavoro, in particolare riguardo al possesso di sicure competenze in almeno due lingue straniere; d) una diversa modulazione del rapporto fra ore di insegnamento e crediti assegnati per quanto riguarda le attività di esercitazione delle lingue straniere (1 credito per 13 ore nella proposta attuale, mentre precedentemente 1 credito per 10 ore).

Prima di aprire la discussione sulle proposte illustrate, la prof.ssa Marra legge la lettera del professor Marci, non inviata ai componenti del Consiglio, e fa riferimento alle lettere, inoltrate al consiglio nella sua interezza, spedite dalla professoressa Lörinczi e dai professori Trifone ed Arcangeli. Le lettere vengono allegate al verbale (**vd. All. 1**).

In merito a queste due ultime comunicazioni, propone che vengano inseriti altri 6 cfu di Lingua e letteratura Romana e altri 6 cfu per Linguistica Italiana, nelle forme che sono di seguito indicate.

Interviene, quindi, il professor Abi Aad che, per ragioni pratiche e didattiche, preferirebbe che la sua disciplina si articolasse in due insegnamenti da sei crediti distribuiti al secondo e terzo anno. La prof.ssa Marra e la prof.ssa Chessa rilevano le opportunità di un insegnamento annuale, anche perché meglio si collocherebbe, a loro parere, nel percorso del corso di studi, ad integrazione anche delle attività svolte nel secondo anno per la traduzione nelle singole lingue. La professoressa Ruggerini appoggia la proposta in discussione oggi così come presentata dalla prof.ssa Marra, anche perché ritiene che la sua disciplina (in alternativa a 6 cfu di Teoria della traduzione) possa dare maggior apporto alla formazione degli studenti se inserita al secondo anno.

Prende la parola la professoressa Lörinczi che si dice favorevole alla possibilità che per il suo insegnamento siano previsti altri 6 CFU.

La professoressa Caltagirone, invece, propone che la dicitura Metodologia della critica Letteraria, sentito il parere del docente, possa essere sostituito con altra denominazione, che il consiglio riconosce nella proposta di Teorie e Storia della Critica Letteraria. Si dà mandato alla prof.ssa Marra affinché consulti il Prof. Pala in merito al cambiamento suggerito.

La professoressa Boarini esce alle ore 16.50.

La professoressa Mele manifesta perplessità riguardo alla presenza di due insegnamenti di Storia al primo anno nel percorso Linguistico interculturale e segnala i motivi didattici e pratici che, a suo parere, renderebbero opportuna una diversa distribuzione della disciplina nell'arco del triennio.

Viene, quindi, considerata l'attuabilità della richiesta avanzata dai Proff. Trifone e Arcangeli. Nei loro interventi, la prof.ssa Corvetto e la prof.ssa Marra sottolineano il ruolo svolto dalla disciplina di

Linguistica Generale nella formazione globale degli studenti, segnatamente nell'ambito delle discipline dell'area linguistica e segnalano, con altri docenti, che ai fini del conseguimento delle abilitazioni all'insegnamento è necessario aver sostenuto 12 cfu di una disciplina dei settori L-Lin/01 e/o L-Lin/02. Si ricorda, inoltre, che la gran parte degli esami singoli che studenti laureati chiedono di sostenere sono di Linguistica generale: non essendo finora disciplina obbligatoria nei percorsi del CdS, non era stata inserita nei piani di studio e devono, in fase post-laurea, maturare tali cfu ai fini dell'insegnamento. Si propone, quindi, che un ulteriore insegnamento di Linguistica Italiana (6cfu) venga inserito come opzione possibile, con Letteratura Italiana e Letteratura italiana contemporanea, al primo anno del percorso linguistico-interculturale.

Il prof. Iuliano chiede poi se la decisione di non mettere in alternativa, negli anni in cui l'insegnamento di Letterature Straniere è previsto, Letteratura Anglo-americana e Ispano-americana con Letteratura Inglese e Spagnola sia legata alla disponibilità di organico. La prof.ssa Marra dà risposta affermativa.

I componenti del Consiglio si esprimono favorevolmente in merito alla proposta di distinguere mediazione orale da mediazione scritta nel percorso interculturale, con ripartizione crediti 9+9 al secondo e terzo anno, così come quella che propone di riconoscere uguali crediti alla lingua A e B, distribuiti in 12 al primo anno e 9 al secondo e al terzo anno, in entrambi i percorsi. Su proposta della prof.ssa Marra viene mantenuta la denominazione di Lingua A e B, benché sia previsto per le due lingue, nel piano e percorso in approvazione, lo stesso numero di cfu.

Al termine della discussione la prof.ssa Marra pone in votazione, dopo averne brevemente riepilogato i termini, le modifiche proposte.

Chiamato ad esprimersi circa la distribuzione di Teoria e Traduzione in due insegnamenti da sei crediti, inseriti al secondo e terzo anno del percorso interculturale, il Consiglio dà a maggioranza parere favorevole. I 6 cfu delle Filologie germanica e romanza sono inseriti in alternativa a Teoria e storia della traduzione 2 nel terzo anno. **Letto e approvato seduta stante.**

Il Consiglio approva all'unanimità la proposta di inserire 6 cfu di Lingue e Letteratura romena nel percorso interculturale al primo anno e nelle affini al secondo anno. **Letto e approvato seduta stante.**

Il Consiglio approva a maggioranza la proposta di inserire un insegnamento di Linguistica Italiana per 6 crediti in alternativa con Letteratura Italiana e Letteratura Italiana Contemporanea nel percorso interculturale, mentre respinge a maggioranza la proposta di reinserire Linguistica Italiana in alternativa a Linguistica Acquisizionale e Linguistica Generale nel percorso letterario. **Letto e approvato seduta stante.**

La professoressa Marra pone dunque ai voti la proposta di percorso e piano di studi del Corso di Laurea Lingue e culture per la mediazione linguistica nel suo complesso (**allegato 2**), con le modifiche sopra descritte.

Il Consiglio approva a maggioranza. **Letto e approvato seduta stante.**

La prof.ssa Fodde esce alle ore 17.20.

Il prof. Armangué esce alle ore 17.25.

La professoressa Marra procede ad illustrare le modifiche riguardanti il percorso e il piano di studi di Traduzione Specialistica dei testi (spostamento di Informatica al primo anno, spostamento delle attività di tirocinio al secondo).

Pone dunque in votazione il percorso e il piano di studi di Traduzione Specialistica dei testi (**allegato 3**).

Il Consiglio approva all'unanimità. Letto e approvato seduta stante.

Il Prof. Abi Aad esce alle ore 17.40.

La prof.ssa Marra segnala le modifiche inserite nel percorso di Lingue e Letterature Moderne europee e americane (disattivazione dell'insegnamento di Didattica delle Lingue avanzato; reinserimento di Etnolinguistica).

Si apre la discussione. Il prof. Cau propone che fra le Affini ed Integrative al secondo anno, venga inserito l'insegnamento di Geografia applicata, in considerazione anche del fatto che il nuovo ordinario Prof. Raffaele Cattedra ha dato la sua piena disponibilità a tenere il corso.

La prof.ssa Marra mette ai voti la proposta del prof. Cau, che è approvata dal Consiglio all'unanimità.

Viene dunque posto ai voti l'intero percorso e piano di studi di Lingue e Letterature Moderne europee e americane (**allegato 4**),.

Il Consiglio approva all'unanimità. Letto e approvato seduta stante.

La prof.ssa Lörinczi esce alle ore 17.50.

4. Fondi ex art. 5

Il Consiglio approva all'unanimità la delibera della Commissione Paritetica ex art. 5 di finanziare l'intervento di due degli ospiti che parteciperanno al II° Seminario sull'opera di Andrea Camilleri con un gettone di presenza di 300 euro ciascuno per un totale di 600 euro, come richiesto dal Professor Marci.

La prof.ssa Boi esce alle ore 17.55.

5. Pratiche studenti

Tutte le pratiche studenti sono approvate seduta stante.

IMMATRICOLAZIONE CON TITOLO STRANIERO

Il Prof. Moysich propone al Consiglio di accogliere la **domanda di immatricolazione con titolo straniero A.A. 2013/2014** presentata dallo studente:

- **AZMEDROUB, Sofiane** (matricola 32/19/62667)

Visto il diploma di scuola media superiore conseguito alla fine di 12 anni di scolarità, si accetta l'immatricolazione al corso di Laurea triennale in Lingue e Culture per la Mediazione Linguistico percorso Linguistico Letterario.

Il Consiglio approva all'unanimità.

Il Prof. Puggioni propone che:

La studentessa **Othmani Giulia Omaima**, matr. 32/19/61332 - dopo che la Segreteria studenti ha accertato la regolarità della documentazione prodotta - venga immatricolata al I anno del Corso di Laurea in Lingue e Culture per la Mediazione Linguistica – percorso Interculturale.

La studentessa **Noli Sulimchyk Khrystsina**, matr. 32/19/60649 - dopo che la Segreteria studenti ha accertato la regolarità della documentazione prodotta - venga immatricolata al I anno del Corso di Laurea in Lingue e Culture per la Mediazione Linguistica – percorso Interculturale

Il consiglio approva all'unanimità.

PROSEGUIMENTO STUDI

In merito alla richiesta di proseguimento degli studi nella facoltà di Studi Umanistici al corso di Lingue e Culture per la Mediazione Linguistica (L11-L12) indirizzo Linguistico Letterario, per l'A.A.2013/14, avanzata da **DESOGUS, Gloria** – proveniente dall'Università degli Studi di Sassari (LINGUE SCELTE: SPAGNOLO-INGLESE), il **Prof. Moysich** propone **l'iscrizione al terzo anno, con l'approvazione ai seguenti esami:**

I anno:

- Al posto di Lingua inglese 1, 30/30, si convalida **Lingua Inglese**, 30/30, cr. 12 (caratt.)
- Al posto di Lingua Spagnola I, 30/30, si convalida **Lingua Spagnola**, 30/30, cr. 12 (base)
- Storia Contemporanea, 30/30, cr. 6 (base)
- Linguistica generale, 22/30, cr. 6 **da completare fino a cr. 12** (base)
- Letteratura italiana, 30/30, cr. 6 **da completare fino a cr. 12** (base)

A.A.

- Informatica I, 30/30 e Lode, cr. 3
- Tirocinio, cr. 4

A.A. in sovrannumero

- Informatica II, 27/30, cr. 4

II anno:

- Al posto di Letteratura spagnola 1, 30/30, cr. 6 e Letteratura spagnola 2, 30/30, cr. 6, si convalida **Letteratura spagnola**, 30/30, cr. 12 (caratt.)
- Al posto di Lingua Inglese II, 24/30, si convalida **Lingua Inglese**, 24/30, cr. 12 (caratt.)
- Al posto di Lingua Spagnola II, 29/30, si convalida **Lingua Spagnola**, 29/30, cr. 12 (base)

Esami a scelta

- Filosofia del linguaggio, 30/30, cr. 6

III anno:

- Al posto di Lingua Spagnola III, 26/30, cr. 8, si convalida **Lingua Spagnola**, 26/30, da completare fino a cr. 12 (base)
- Al posto di Letteratura Spagnola III, 30/30, cr. 6, si convalida **Letteratura Spagnola**, 30/30, da completare fino a cr. 12 (caratt.)
- Al posto di Lingua inglese III, 24/30, cr. 6, si convalida **Lingua inglese**, 24/30, cr. 6 (caratt.)
- Al posto di Letteratura inglese 1, 28/30, cr. 6 e Letteratura inglese 2, 26/30, cr. 6, si convalida **Letteratura inglese**, 27/30, cr. 12 (affini)

Esami a scelta

- Filosofia Teoretica, cr. 6

A.A. in sovrannumero

- Lingua francese, 29/30, cr. 6

Il Consiglio approva all'unanimità.

ERASMUS

La prof.ssa Virdis chiede la convalida degli esami **Erasmus** sostenuti dagli studenti sotto elencati nelle sedi di destinazione:

COSSU PIERO (43698 – Corso di Laurea in Lingue per la Mediazione Linguistica), borsista ERASMUS dell'A.A. 2011/2012 presso la Latvian Academy of Culture (Riga, Lettonia) per un periodo di mesi 6

Esame Erasmus	Voto Erasmus	Esame Cagliari	Voto Cagliari	CFU Cagliari
Internship: Assistant lecturer of integrated course of Italian: Workshop of Italian theatre	N/A	Tirocinio	Idoneo	2

Il Consiglio approva all'unanimità.

Per lo studente **Andrea BOI**, matr.32/13/42982, borsista ERASMUS dell'A.A.2013/2014 chiede che venga approvato il programma di studio presentato.

Il Consiglio approva all'unanimità.

La Prof.ssa Virdis propone l'approvazione del tirocinio ERASMUS/Placement, A.A. 2012/2013, svolto dalla studentessa:

Carolina MELONI, matr. 32/19/ 43685, ore **505**, CFU **20**, tirocinio svolto presso l'azienda Eden School of English – Dublino – Irlanda.

Il Consiglio approva all'unanimità.

Per le sotto elencate studentesse invece, propone che il Consiglio approvi il programma di studio Erasmus presso le sedi estere di destinazione:

Maria Luisa	Orrù,	32/19/46093
Emanuela	Orrù	32/19/45991
Melania	Mereu	32/19/46651
Loredana	Zedda	32/19/46898
Cinzia	Loi	32/19/46168
Elena	Tamponi	32/19/46504
Patrizia	Murgia	32/19/46020
Daniela	Angiargia	32/19/45950

Il Consiglio approva tutte le pratiche all'unanimità.

La Prof.ssa Chessa chiede la convalida degli esami sostenuti dalla studentessa **Carboni Sharon**, matr. 32/14/45166, borsista Erasmus presso l'université de Nantes:

1. Linguistique et pragmatique
2. Morphologie et syntaxe
3. Soutien en langue française
In sostituzione di
Lingua francese 3 (12 CFU) VOTO: 26
4. Italien version
In sostituzione di
Esame a scelta (6 CFU) VOTO: 28
5. Histoire de la langue
In sostituzione di
Esame a scelta (3 CFU) VOTO: 25

Il Consiglio approva all'unanimità.

La Prof.ssa Chessa chiede la **rettifica** della precedente convalida Erasmus della studentessa **Frau Sara**, matr. 32/14/45056 borsista Erasmus presso l'Université Michel de Montaigne, nell'a.a. 2012-2013.

Per mero errore materiale, infatti è stata chiesta la convalida dell'esame di LINGUA FRANCESE 2, mentre l'esame da convalidare è LINGUA FRANCESE 3.

Quindi:

1. Langue et stylistique françaises 4
2. DEFLE
in sostituzione di
Lingua francese 3 (12 CFU) voto: 28

Inoltre, per la convalida dell'esame di Mediazione orale e scritta inglese, si chiede di sostituire la frase INTEGRATO IN SEDE con DA INTEGRARE IN SEDE.

Quindi:

3. Thème (littérature, essai, civilisation, presse)
4. Version (littérature, essai, civilisation, presse)
in sostituzione di
Mediazione orale e scritta inglese (**12 CFU, da integrare in sede**) voto: 26

Il Consiglio approva all'unanimità.

Il Prof. Badini propone la convalida e la conversione dei seguenti esami Erasmus con la relativa conversione del voto espresso in trentesimi per gli studenti:

Chessa Soriana n.m 45048 Lingue per la mediazione linguistica, borsista Erasmus dell'A.A. 2012/2013 presso la Università di MADRID, la convalida e la

Primera lengua moderna 7 (Español) in sostituzione di lingua spagnola 3, con una votazione di 27/30.

Lengua inglesa 3 in sostituzione di lingua inglese 3, con una votazione di 25/30.

Literatura y cultura de los países de habla inglesa en S. XIX in sostituzione di letteratura inglese con una votazione di 24/30.

Traducción y variante del Español in sostituzione di traduzione lingua spagnola con una votazione di 25/30

Cominu Francesca, n.m. 45046 Lingue per la Mediazione Linguistica,

Literatura y Cine en lengua inglesa in sostituzione per 3 CFU di Letteratura Angloamericana con votazione di 22/30

Lengua española para extranjeros: nivel intermedio avanzado in sostituzione di Lingua spagnola 3 con una votazione di 29/30

Lengua española para extranjeros: nivel superior in sostituzione di Lingua Spagnola 2 (parte scritta) per 6 CFU

Descubrir Euskal come esame sovranumerario per 3 CFU con votazione di 29

Teoría de la Traducción in sostituzione di Teoría e Storia della Traduzione con votazione di 21/30.

Giulia Meli, n.m. 45096 Mediazione linguistica, borsista Erasmus presso l'Università dei Paesi Bassi, n.m. 45096 Letteratura y cine en lengua Inglesa come esame a scelta per 6 cfu con votazione di 23/30,

Lengua española para extranjeros, nivel intermedio avanzado in sostituzione di Lingua Spagnola 3 con votazione di 29/30,

Lengua española para extranjeros, nivel superior, in sostituzione della parte scritta di Lingua Spagnola 2 per 6 CFU, con votazione di 25/30,

Teoría de la Traducción in sostituzione di Teoría della Traduzione II con una votazione di 21/30,

Descrubir Euskal Herria come esame sovranumerario per 3 CFU e con votazione di 29/30.

Lai Elisa, n.m. 45266 Lingue per la Mediazione Linguistica borsista Erasmus presso la Universidad del País Vasco, 730

Literatura y Cine en Lengua Inglesa come esame sovranumerario per 6 CFU, con votazione di 23/30,

Seminario de investigación sobre Historia y Cultura Vasca come altre attività formative per 5 CFU con una votazione di 25/30,

Taller de historia Cultural de Euskal Herría come altre attività formative per 5 CFU, con una votazione di 21/30,

Teoría de la Traducción in sostituzione di Teoría e Storia della traduzione 2 con una votazione di 23/30.

Cadeddu Valentina, n.m. 45077, Lingue per la Mediazione, borsista Erasmus presso la Universidad de Alicante,

Linguistic Applied to Second Language Learning in sostituzione per 6 CFU di Lingua Spagnola 3 (modulo teorico) con una votazione di 30 e lode,

Spanish, rules and use II in sostituzione di Lingua Spagnola 3 per 6 CFU parte di dottorato, con una votazione di 24/30.

Il Consiglio approva tutte le pratiche all'unanimità.

TIROCINI

5 CFU (= n° 125 ore) alla studentessa **Sara FRAU** (mat. 45056 Mediazione) per il tirocinio svolto presso il Comune di Cagliari (Il Ghetto), Cagliari, dal 01.08.2013 al 29.09 2013.

6 CFU (= n° 150 ore) alla studentessa **Martina MARRAS** (mat. 46043) per il tirocinio svolto presso il T Hotel, Cagliari, dal 26.08.2013 al 30.09 2013.

5 CFU (= n°125 ore) alla studentessa **Paola Moreddu** (mat. 45113 Mediazione) per il tirocinio svolto presso I.S.M.O.K.A [Settore Mobilità Internazionale...], Università di Cagliari, dal 03.09.2013 al 10.10.2013.

Il Consiglio approva tutte le pratiche all'unanimità.

PASSAGGI DI CORSO

La Prof.ssa Lepori, commissione passaggi, propone l'approvazione delle sotto elencate richieste:

Angelica Carta viene ammessa al II anno del corso di Lingue e culture per la Mediazione, indirizzo letterario – lingue inglese e francese

Si convalidano i seguenti esami:

I anno

Lingua inglese 1, voto 24/30, cr. 12 base

A scelta

1. Economia applicata all'ingegneria, voto 20/30, cr. 6

2. Corso integrativo: Elementi di anatomia e biochimica, voto 20/30, cr. 7

Esami in sovrannumero

1. Chimica, voto 20/30, cr. 6

2. Fisica, voto 18/30, cr. 8

Non si convalida la Prova di conoscenza di lingua inglese perché troppo elementare.

Nicola Corongiu viene ammesso al III anno di Lingue e culture per la mediazione, indirizzo letterario, lingue spagnolo e inglese.

Esami convalidati:

I anno

1. Linguistica generale, 19/30, cr. 3(da completare fino a 12 cr.) – base

2. Storia contemporanea, 20/30, cr. 6 – base

3. Lingua spagnola, 28/30, cr. 12 - base

4. Lingua inglese, 19/30, cr. 12 – caratt.

II anno

1. Lingua spagnola, 30/30, cr. 12, - base

2. Lingua inglese, 24/30, cr. 12 – caratt.

3. Storia e critica del cinema, 25/30, cr. 6, affine

III anno

1. Lingua spagnola, 23/30, cr. 12 – base

Esami a scelta

1. Lingua tedesca, 26/30, cr. 8

2. Lingua tedesca, 25/30, cr. 8

AA

1. Seminario “ Scrivere e leggere libri di storia contemporanea, cr. 2
2. Ciclo di conferenze di Storia contemporanea, cr. 2

Esami in sovrannumero

1. Storia della musica moderna e cont., 19/30, cr. 2
2. Psicologia generale, 21/30, cr. 4

Eleonora Trudu. Si accetta, come richiesto per motivi economici, l’iscrizione al II anno, invece che al III anno, del corso di Lingue e culture per la mediazione, indirizzo letterario. Lingue: inglese e francese.

Esami convalidati:

I anno

1. Al posto di Linguistica italiana 1 e Linguistica italiana 2, **Linguistica italiana**, 21/30, cr. 12 – base
2. Lingua inglese, 26/30, cr. 12 – base

II anno

1. Geografia, 30/30, cr. 6 – base
2. Lingua inglese, 25/30, cr. 12 – base

Esami a scelta

1. Storia medioevale, 26/30, cr. 5
2. Sociologia della comunicazione, 30/30, cr. 5
3. Antropologia culturale, 27/30, cr. 5

AA.

1. Informatica, cr. 3
2. Convegno intern. “Giovanni Dotoli ...”. cr. 1
3. Convegno intern. “Des avant-guardes historiques ...”, cr. 1

Non si valuta il “Laboratorio di Lingua inglese”, perché mancano indicazioni sulla sua consistenza.

Valentina Melis. Si convalida l’esame di Storia contemporanea, 29/30, cr. 6 – base

Ernestina Tirria, si accetta l’iscrizione al III anno del corso di Lingue e culture per la mediazione, indirizzo letterari. Lingue: inglese e francese

Esami convalidati:

I anno

1. Storia contemporanea, 20/30, cr. 6 – base
2. Lingua inglese, 20/30, cr. 12 – base
3. Lingua francese, 23/30, cr. 12, - caratt.
4. Al posto di Linguistica generale e di Glottodidattica, **Linguistica generale**, 28/30, cr. 12- base
5. Al posto di Lingua italiana e di Letteratura italiana contemporanea, **Letteratura italiana**, 26/30, cr. 6 - base

II anno

1. Al posto di Letteratura inglese 1 e Letteratura inglese 2, **Letteratura inglese**, 26/30, cr. 12 – caratt.
2. Al posto di Geografia dell’Europa, Geografia, 30/30, cr. 6 – base
3. Filologia romanza, 20/30, cr. 6 (da completare fino a 12 cr.) – caratt.

4. Lingua francese 22/30, cr. 12, - caratt.
5. Lingua inglese, 21/30, cr. 12 - base

III anno

1. Al posto di Letteratura inglese 3, **Letteratura inglese**, 27/30, cr. 6 (da completare fino a 12) – caratt.
2. Lingua inglese, 20/30, cr. 12 - base
3. Lingua francese, 26/30, cr. 12 - caratt

AA.

1. Informatica 1, cr. 3
2. Informatica 2, cr. 4

Esami a scelta

1. Lingua spagnola, 21/30, cr. 6
1. Storia dell'arte moderna, 29/30, cr. 6,

Esami in sovrannumero

1. Filosofia teoretica, 26/30, cr. 6
2. Filosofia del linguaggio, 27/30, cr. 6

Il Consiglio, sulla base del percorso di studi e dell'Ordinamento didattico, approva tutte le pratiche all'unanimità.

La Prof.ssa Lörinczi propone l'approvazione dei seguenti passaggi di corso:

1. Mattana Luca Davide, m. 50/22/11645, proviene da Farmacia

Gli esami da 4/5 cfu vengono convalidati come esami da 6 cfu, quelli da 10 cfu come 12 cfu, quelli da 6 cfu rimangono tali e quali.

I relativi voti o valutazioni rimangono inalterati. Si consiglia di recuperare tutti i voti/valutazioni e i relativi crediti. Tutti diventeranno soprannumerari, ad eccezione dell'esame di Inglese (7 cfu), dove però ci sono crediti ma non voti e che perciò dovrà essere integrato all'interno del nuovo corso di laurea. Lo studente è invitato a rivolgersi ai docenti di Inglese responsabili per trovare la soluzione del problema.

Si propone l'**iscrizione al primo anno**.

2. De Magistris Andrea, m. 2/59/27997, proviene da Scienza politiche.

Gli esami da 6/12 cfu rimangono tali e quali, quelli da 9 cfu diventano da 12. I voti vengono convalidati.

Complessivamente sono 5 esami. In considerazione di un solo e perciò primo esame di Lingua inglese (9cfu > 12), e del numero totale di crediti maturati (che da 45 diventano 54), si propone l'**iscrizione al secondo anno**. Tutti gli esami sono utilizzabili nel nuovo piano di studi:

Sociologia -----> esame a scelta

Lingua inglese I -----> Lingua inglese I

Storia moderna -----> Storia mod., Base, II anno

Storia contemporanea ---> Storia contemp. , Base, II anno

Economia politica ----> Economia politica, Affine

3. Degortes Caivano Giulia, m. 20/40/ 30044, proviene da Lettere.

I due esami da 6 e 12 crediti vengono convalidati come tali.

Glottologia e linguistica -----> Linguistica generale, Base, 12 cfu, voto 30/30
Storia Greca -----> Storia greca, 6 cfu, 30/30, Affine
Il laboratorio di Lingua inglese (3 cfu), privo di voto, va utilizzato nell'ambito dei crediti Altri.

4. **Boscia Barbara**, m. 2/59/28309, proviene da Scienze politiche
I tre esami da 9/12 cfu diventano tutti da 12 cfu. I voti rimangono inalterati.
Storia contemp. -----> Storia contemp., 12 cfu, voto 23/30, Base
Economia pol. -----> Economia pol., 12 cfu, 21/30, Affini
Sociologia, esame a scelta, 12 cfu, voto 23/30
In considerazione dell'assenza di esami di lingua si propone l'**iscrizione al primo anno**.

5. **Sechi Ilaria**, m. 32/17/ 45839, proviene da Lingue e comunicazione.
Tutti gli esami (7 esami) vengono convalidati come tali, coi relativi voti e crediti (6 o 12).
Storia politica contemp. -----> Storia contemp., 12 cfu, voto 28/30, Base.
In considerazione del totale di 66 cfu e della presenza di 2 esami di lingua inglese, di un esame di Lingua spagnola, ma dell'assenza di esami caratterizzanti (letteratura ecc.) , **si consiglia l'iscrizione al secondo anno**, al fine di evitare il fuori corso.

6. **Atzori Maria Vittoria**, m. 32/7/41963, proviene da Lingue e culture.
Gli esami da 10 cfu vengono convertiti in esami da 12, gli esami da 4/5 cfu in 6 (eccetto Teoria dei Linguaggi e Informatica, esami a scelta).
I voti vengono convalidati. Il numero totale degli esami è 10.
I crediti relativi al tirocinio (9 cfu) vanno computati tra i crediti Altri.
Lingua araba (3 cfu, voto 28/30), Teoria dei linguaggi (5 cfu, voto 28/30), Informatica (5 cfu, voto 25/30), diventano esami a scelta.
In considerazione della presenza di tre annualità di Lingua inglese, di una annualità di Lingua francese e del totale dei crediti (86 --->100 cfu), si propone l'**iscrizione al III anno**.

7. **Vacca Alessio**, m. 32/9/41953, proviene da Lingue per la mediazione.
Gli esami da 4/5 crediti vengono convertiti in esame da 6 cfu. Gli esami da 10 cfu vengono convertiti in esami da 12 cfu. I crediti del tirocinio rimangono invariati.
La quantità di crediti maturati sia per Lingua inglese sia per Lingua spagnola soddisfa e supera il livello di due lingue triennalizzate. In considerazione di questo e del totale dei crediti (123 -->154 cfu), si propone l'**iscrizione al III anno**.
I crediti ancora disponibili fino al raggiungimento dei 180 vanno impiegati, oltre che per la tesi, per esami di Letteratura inglese, Filologia ecc.

Il prof. Puggioni propone che:

La studentessa **Cucchedda Simona**, matr. 41463, proveniente dal corso di laurea in Lingue per la Mediazione linguistica, venga ammessa al III anno del corso di laurea in Lingue e culture per la mediazione linguistica – indirizzo interculturale; e che contestualmente le vengano convalidati i seguenti esami:

Base

Letteratura italiana con 21/30 e 12 cfu

Linguistica generale con 28/30 e 6 cfu

Linguistica applicata con 28/30 e 6 cfu

Teoria e storia della traduzione I con 25/30 e 6 cfu

Lingua spagnola II con 24/30 e 12 cfu

Affini

Storia contemporanea con 21/30 e 6 cfu

Letteratura spagnola con 22/30 e 6 cfu

Caratterizzanti

Lingua Spagnola I con 30/30 e 12 cfu

Lingua francese I con 27/30 e 12 cfu

Traduzione lingua spagnola con 27/30 e 12 cfu (l'esame accorpa i due precedenti esami della disciplina già sostenuti)

Traduzione lingua francese con 24/30 e 12 cfu (l'esame accorpa i due precedenti esami della disciplina già sostenuti)

Interpretazione Lingua spagnola con 21/30 e 6 cfu

Interpretazione lingua francese con 23/30 e 5 cfu

A Scelta

Letteratura araba con 30/30 e 4 cfu

Lingua araba con 26/30 e 10 cfu

Storia e critica del cinema con 24/30 e 5 cfu

Storia dell'Europa contemporanea con 22/30 e 4 cfu

Diritto dell'Unione europea con 19/30 e 5 cfu

Diritto internazionale con 21/30 e 5 cfu

Altre attività

Informatica con 4 cfu

Accompagnatrice turistica per la Cop Tur con 2 cfu

Tirocinio presso "Asfodelo Travel" con 6 cfu;

La studentessa **Kashevko Anna**, matr. 46609, proveniente dal corso di laurea in Lingue e Comunicazione, venga ammessa al II anno del corso di laurea in Lingue e culture per la mediazione linguistica – indirizzo interculturale; contestualmente le vengano convalidati i seguenti esami:

Base

Linguistica generale con 25/30 e 6 cfu

Linguistica italiana con 18/30 e 6 cfu (l'esame dovrà essere integrato con una prova da ulteriori 6 cfu, secondo modalità stabilite dal docente, utili a raggiungere i 12 cfu previsti nel percorso formativo).

Lingua inglese I con 18/30 e 12 cfu

A Scelta

Psicologia con 18/30 e 6 cfu

Stilistica con 18/30 e 6 cfu

La studentessa **Lasio Federica**, matr. 45958, proveniente dal corso di laurea in Lingue e Comunicazione, venga ammessa al II anno del corso di Laurea in Lingue e Culture per la Mediazione Linguistica – indirizzo Interculturale; contestualmente le vengano convalidati i seguenti esami:

Base

Glottologia con 20/30 e 6 cfu

Linguistica generale con 30/30 e 6 cfu

Letteratura italiana con 24/30 e 12 cfu

Caratterizzanti

Lingua inglese I con 23/30 e 12 cfu

Lingua tedesca I con 26/30 e 12 cfu

Affini

Storia politica contemporanea con 23/30 e 12 cfu

Letteratura tedesca con 21/30 e 6 cfu

A scelta

Antropologia culturale con 30/30 e 6 cfu

Altre attività

Informatica con 6 cfu

Seminario traduzione giornalistica con 1 cfu
Seminario Calligrafia araba con 1 cfu
Convegno Des Avant-Gardes... con 1 cfu

Lo studente **Luciano Emanuele**, matr. 43798, proveniente dal corso di Laurea in Lingue per la Mediazione linguistica venga ammesso al II anno del Corso di Laurea In lingue e Culture per la Mediazione linguistica – percorso Interculturale; contestualmente gli vengano convalidati i seguenti esami:

Base

Letteratura italiana con 26/30 e 12 cfu

Linguistica generale con 27/30 e 6 cfu

Caratterizzanti

Lingua tedesca I con 26/30 e 12 cfu

Lingua inglese I con 25/30 e 12 cfu

Traduzione Lingua inglese I con 28/30 e 6 cfu

La studentessa **Meloni Elisabetta**, matr. 70/87/44832, proveniente dal corso di Laurea in Ingegneria elettrica ed elettronica, venga ammessa al I anno del Corso di Laurea in Lingue e Culture per la Mediazione linguistica.

La studentessa **Sanna Marilisa**, matr. 61832, proveniente dal corso di Laurea in Lingue per la Mediazione linguistica, venga ammessa al II anno del Corso di Laurea in Lingue e Culture per la Mediazione Linguistica; contestualmente le vengano convalidati i seguenti esami:

Base

Linguistica generale con 27/30 e 6 cfu

Letteratura italiana con 24/30 e 12 cfu

Teoria e storia della traduzione I con 25/30 e 6 cfu

Teoria e storia della traduzione II con 27/30 e 6 cfu

Lingua spagnola II con 22/30 e 12 cfu

Affini

Storia dell'Europa moderna con 28/30 e 6 cfu

Letteratura spagnola con 24/30 e 6 cfu

Caratterizzanti

Lingua spagnola I con 27/30 e 12 cfu

Lingua spagnola III con 25/30 e 12 cfu

Traduzione Lingua spagnola I con 26/30 e 12 cfu

Traduzione Lingua spagnola con con 25/30 e 6 cfu (l'esame dovrà essere integrato con la parte di Mediazione orale da 6 cfu)

A scelta

Linguistica sarda con 30/30 e 5 cfu

Altre

Informatica con 6 cfu

Corso di Lingua cinese con 4 cfu

Il Consiglio, sulla base del percorso di studi e dell'Ordinamento didattico, approva tutte le pratiche all'unanimità.

TIROCINIO E ATTIVITÀ ALTRE

Il Prof. Armanguè, commissione riconoscimento crediti, chiede che vengano attribuiti i seguenti CFU agli studenti:

- AZARA Giulia**, matr. 32/13/44527 **5 CFU:** Tirocinio Universitario (Polisportiva Olimpia Onlus Special, **144 ore**, tutor dott.ssa Zanda).
- DALU Emilio**, matr. 32/13/44689 **5 CFU:** Tirocinio Universitario (Polisportiva Olimpia Onlus Special, **144 ore**, tutor dott.ssa Zanda).
0 CFU: Documentazione incompleta relativa allo Stage Bodensee Promotion (num. ore?).
TOTALE: 5 CFU
- BOI Simona**, matr. 32/14/45370 **14 CFU:** Attività lavorativa (VI.MUR. Village, accoglienza stranieri, Lingue Inglese, Tedesco e Francese, **356 ore**).
- RECCIA Stefania**, matr. 32/14/44444 **4 CFU:** Frequenza e profitto corso Lingua Francese B1 (CLA, **100 ore**).
2 CFU: Frequenza e profitto corso Lingua Giapponese A1 (CLA, **60 ore**).
TOTALE: 6 CFU
- ZUCCA Silvia**, matr. 32/16/47120 **2 CFU:** Frequenza corso intensivo di traduzione (Università di Pisa, **48 ore**).
- SANNA Elena**, matr. 32/16/46461 **2 CFU:** Frequenza corso intensivo di traduzione (Università di Pisa, **48 ore**).
- COSSU Valeria**, matr. 32/16/46620 **2 CFU:** Frequenza corso intensivo di traduzione (Università di Pisa, **48 ore**).
- MARCIA Alessandra**, matr. 32/16/44507 **25 CFU:** Attività lavorativa (Imbarcadero Corallo Villaputzu accoglienza stranieri e traduzione scritta materiali interni, **630 ore**).
- LITTARRU Silvia**, matr. 32/16/46393 **2 CFU:** Frequenza corso intensivo di traduzione (Università di Pisa, **48 ore**)
2 CFU: Frequenza corso “World Cultures Literatures in English” (Università di Torino, aprox. **50 ore**). **TOTALE: 4 CF**
- SERRA Antonella**, matr. 32/16/45389 **2 CFU:** Attività lavorativa (Comune di Osini, assistenza scolastica, supporto all’insegnamento Lingua Inglese, **50 ore**).

Il Consiglio approva tutte le pratiche all’unanimità.

RICHIESTA PREVENTIVA DI RICONOSCIMENTO CFU PER 'ATTIVITÀ ALTRE'

La Prof.ssa Virdis, ai fini del riconoscimento di CFU nell'ambito delle Altre Attività Formative presso i Corsi di Laurea Triennali e Biennali in Lingue e Letterature Straniere, chiede che possa essere **attribuito 1 CFU agli studenti che svolgeranno la seguente attività:**

Erasmus *mentor*, ossia assistenza agli studenti Erasmus in arrivo presso i CdL in Lingue e Letterature Straniere.

Come in numerose università di scambio Erasmus, i *mentor* guideranno gli studenti Erasmus nel sistema universitario italiano e nel reperimento di informazioni sulla didattica dei CdL in Lingue (lezioni, esercitazioni, programmi, orari delle lezioni, esami scritti e orali, iscrizione agli esami, siti web della Facoltà e dei CdL, sistema dei crediti, etc.) e fungeranno da mediatori linguistici tra gli studenti Erasmus e i docenti dei CdL.

Vista la scarsa conoscenza della lingua italiana di molti studenti Erasmus, le suddette attività saranno svolte per intero in lingua inglese. Ne consegue la necessità di selezionare dei *mentor* con buone capacità comunicative in lingua inglese; ciò consentirà ai *mentor* di sviluppare le proprie competenze comunicative e di produzione e comprensione prevalentemente, ma non esclusivamente, orale.

La suddetta attività impegnerà gli studenti per un totale di almeno 25 ore di lavoro.

Su proposta della professoressa Ruggerini, il Consiglio, nell'approvare la proposta inoltrata dalla prof.ssa Virdis, **decide che essa valga anche per le altre lingue, al fine di assicurare attività di orientamento anche agli studenti non provenienti dall'area anglofona.**

Il Consiglio approva all'unanimità.

La prof.ssa Marra informa il Consiglio della richiesta pervenuta da parte degli organizzatori del *Babel Film Festival*, festival del cinema in lingue minoritarie e regionali, organizzato tra gli altri partner dalla Cineteca sarda e dall'Associazione Terra de Punt.

Quest'ultima ha inviato una proposta di collaborazione gratuita con finalità formative per gli studenti dei Corsi di laurea triennali e magistrali per attività di traduzione dei comunicati stampa del festival, di accoglienza di ospiti nazionali e stranieri, per la gestione delle comunicazioni durante il festival e per le attività correlate. . Inoltre, agli studenti interessati, è data la possibilità di far parte della giuria universitaria del Festival per il Premio UNICA.

Il Consiglio approva all'unanimità.

Il Prof. Marci comunica che sarà organizzato, per il mese di febbraio 2014, il II Seminario sull'opera di Andrea Camilleri.

Il Seminario affronterà le questioni introduttive e generali relative ai filoni nei quali si articola la produzione letteraria camilleriana e dedicherà due momenti di specifica attenzione al tema dell'arte (presente, con forte incidenza, tanto negli scritti creativi, quanto nelle interviste rilasciate dallo Scrittore e nei suoi racconti autobiografici) e alle questioni legate alla traduzione delle opere (con particolare riferimento alle traduzioni in inglese, francese, spagnolo, tedesco, catalano e ungherese).

Il Seminario si svilupperà in due moduli didattici. La frequenza di entrambi (per un totale di 50 ore di impegno per lo studente, ripartito tra frequenza ed elaborazione di una relazione scritta)

consentirà l'acquisizione di 2 CFU. La frequenza parziale del Seminario (per un totale di 25 ore di impegno per lo studente, ripartito tra frequenza ed elaborazione di una relazione scritta) consentirà l'acquisizione di 1 CFU. Gli studenti potranno scegliere se partecipare a uno solo o ad entrambi i moduli, a seconda che vogliano ottenere (con l'integrazione delle ore di studio individuale e con la presentazione di una relazione conclusiva) 1 o 2 CFU. Si chiede pertanto il riconoscimento di 1 o 2 crediti (a seconda del modulo prescelto da ciascuno studente e della certificazione prodotta)

Il Consiglio approva all'unanimità.

6. Varie ed eventuali

Non essendovi altri punti da deliberare, la seduta è tolta alle ore 18.30.

Il Segretario
Prof.ssa Maria Grazia Dongu

La Coordinatrice
Prof.ssa Antonietta Marra